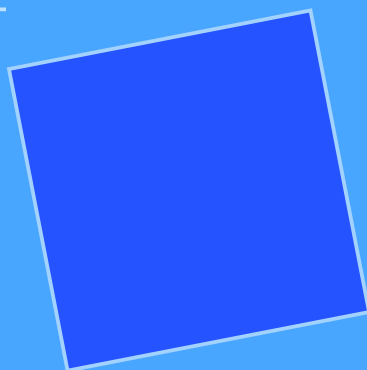


ÎNTÂLNIRI PERIODICE CU REȚEAUA INTERNAȚIONALĂ
PENTRU POLITICI CULTURALE
[RO] [EN] [FR]



INTRODUCERE

În prezent, studiile subliniază contribuția economică în creștere a domeniului culturii. Elaborarea acestui chestionar a fost realizată pentru a permite orientarea discuțiilor din cadrul celei de-a unsprezecea întâlniri ministeriale a RIPC având ca temă „Cultura în Economia Cunoașterii”. Când ne referim la rolul culturii în economia cunoașterii, luând în considerare scopul acestui chestionar, avem în vedere indicatori precum design-ul, inovația, industria high-tech, drepturile de autor. În acest context, dorim să purtăm discuții referitoare la situațiile concrete în care se produce interacțiunea dintre sectorul cultural și economia cunoașterii la nivelul fiecărei țări în parte.

Chestionarul a fost structurat astfel încât să se centreze pe următoarele subiecte-cheie:

- Contribuția economică a culturii;
- Politicile publice și economia cunoașterii;
- Provocările tehnologiei.

În prima secțiune, discuția se centrează pe contribuția economică a domeniului cultural la nivelul țărilor participante la conferință, punctând aici subiecte ca forța de muncă și formarea profesională a resurselor umane din domeniul industriilor creative și al culturii.

În cea de-a doua secțiune ne îndreptăm atenția asupra rolului politicilor publice în stimularea creativității culturale, în timp ce în cea de-a treia secțiune discuția se va centra pe rolul noilor tehnologii în producerea, promovarea și distribuția bunurilor culturale. Prin intermediul chestionarului urmărim să evidențiem care este aportul creativității în producerea de obiecte culturale la nivelul fiecărei țări în parte, în ce măsură este sprijinită educația și dezvoltarea profesională a viitorilor angajați din sectorul cultural și care este impactul specializării pe un anumit domeniu în generarea cunoașterii.

În ceea ce privește utilizarea noilor tehnologii în domeniul culturii, prin acest chestionar dorim să căutăm informații despre măsurile și strategiile care sunt luate la nivelul fiecărei țări în parte, incluzând prevederile vechi și modificate în legislația specifică drepturilor de autor pentru promovarea interculturalității, a mobilității artiștilor și a bunurilor culturale.

1. INFORMAȚII GENERALE

- a) Regiunea (Africa, Europa, etc.);
- b) Țara;
- c) Dimensiunea geografică;
- d) Date demografice;
- e) Limba.

2. DEFINIREA ECONOMIEI CUNOAȘTERII ȘI A STRUCTURII ADMINISTRATIVE DIN SECTORUL CULTURAL

- a) Având în vedere faptul că economia cunoașterii este un concept foarte larg care poate avea mai multe sensuri, dorim să aflăm care este definiția economiei cunoașterii în țara dvs.?
- b) În acest chestionar ne referim la rolul pe care îl joacă industriile creative în economia cunoașterii, în acest sens ne propunem să aflăm cum se integrează industriile creative în economia cunoașterii în țara dvs.?
- c) Ministerul Culturii (sau alte instituții publice) au anumite structuri administrative care subordonează anumite sectoare din cultură. La nivelul țării dumneavoastră care sunt aceste sectoare culturale subordonate structurilor administrative enumerate în rândurile de mai sus?



3. ROLUL CULTURII ÎN ECONOMIA GLOBALĂ

Astăzi, în contextul economiei cunoașterii, accentul se mută de multe ori asupra unei organizări flexibile și agile, concretizată în formarea unor echipe sau clustere care să reunească mai multe regiuni din diferite zone geografice. Economia cunoașterii crează oportunitatea unei cooperări la nivel cultural și oferă posibilitatea unei treceri de la lumea specializării înguste la cea a unei specializări și cooperări la nivel internațional. Această transversalitate permite apariția unor alternative ce se extind de la o mai bună promovare a produselor artistice până la stabilirea unei culturi de tip global. Prin întrebările de mai jos urmărim să identificăm modul în care se imbină conceptele de teritorialitate și cultură.

- a) Pornind de la premisa că industriile culturale produc valoare economică, care este contribuția domeniului cultural la PIB în țara dvs. ?
- b) Institutul Național de Statistică sau alte organisme administrative sau de cercetare din țara dvs. adună și calculează contribuția economică a industriilor creative?
- c) În cadrul sectorului cultural fiecare grup își promovează și își apără propriile interese. Considerați că politicile culturale din țara dvs. reflectă în egală măsură interesele producătorilor în domeniu și ale consumatorilor de bunuri culturale?
- d) În condițiile circulației transfrontaliere și a interdisciplinarității, care sunt măsurile luate în țara dvs. pentru promovarea produselor culturale și a artiștilor în interiorul țării și în străinătate?
- e) În contextul promovării diversității culturale și lingvistice care sunt măsurile luate în țara dvs. pentru susținerea produselor culturale străine și a artiștilor străini?
- f) Rigorile circulației persoanelor și produselor dincolo de frontierele țării pot fi uneori o piedică pentru

schimburile culturale și promovarea diversității. În acest context dorim să aflăm dacă în țara dvs. au fost realizate parteneriate instituționale interne sau internaționale pentru înlesnirea mobilității artiștilor și produselor culturale?

- g) Există aglomerări geografice (sub forma clusterelor creative) de firme din industriile creative în țara dvs.? Dacă acestea există vă rugăm să exemplificați unde și cum au apărut?

4. EDUCAȚIE ȘI CREATIVITATE ÎN ECONOMIA CUNOAȘTERII

Pornind de la faptul că politicile publice au rolul de a asigura condițiile favorabile creației culturale, propunem un set de întrebări care se referă la rolul politicilor publice în domeniul creativității culturale, într-un context al economiei cunoașterii globale. Dorim să relevăm strategii concrete de stimulare a educației și a creativității, să descoperim ce direcții au politicile publice din domeniul culturii atât în ceea ce privește rolul pe care îl au tinerii în economia cunoașterii.

- a) Resursele umane reprezintă o componentă importantă în toate sectoarele economice, în special în economia cunoașterii. Ne propunem să aflăm cum este abordată chestiunea forței de muncă în industriile creative în țara dvs. și care sunt strategiile dvs. privind managementul și calificarea resurselor umane din domeniul culturii? În ce măsură sunt realizate investiții în cercetare și în educația viitorilor angajați din sectorul cultural?
- b) Educația și creativitatea sunt două componente importante în cadrul tuturor sectoarelor culturale. În acest context ne interesează care sunt strategiile de stimulare a educației artistice și creativității în domeniul



culturii în țara dvs. ? Vă rugăm dați două exemple.

c) Având în vedere diferențele între generații, care este rolul pe care îl au generațiile tinere în ceea ce privește economia cunoașterii.

d) Care sunt măsurile pe care țara dumneavoastră le realizează pentru a potența (amplifica) formarea profesională, educațională a generațiilor tinere astfel încât acestea să fie competitive într-o economie culturală?

5. PROVOCĂRILE TEHNOLOGIEI

În continuare, am luat în considerare provocările pe care le presupune apariția noilor tehnologii. Dezvoltarea și manifestarea acestora sub diferite forme în cazul producțiilor culturale, pot avea un dublu impact: o amenințare pentru bunurile culturale sau o modalitate de stimulare a creativității și implicit de generare de produse culturale la standarde mult mai înalte. Tehnologia poate constitui, de asemenea, un mecanism care facilitează modalitatea de distribuție, de organizare sau chiar de promovare a bunurilor generate de sectorul cultural. Cunoscând faptul că impactul tehnologiei este diferit de la o țară la alta, dorim să evidențiam modul în care tehnologia este utilizată în domeniul culturii în țara dvs. și care este rolul acesteia în stimularea creativității.

a) În contextul căutării de noi mijloace de expresie artistică și de noi suporturi pentru produsele culturale, care sunt domeniile industriilor creative în care noile tehnologii au pătruns mai accentuat în țara dvs.?

b) Considerați că este nevoie de o implicare a politicilor publice în vederea reglementării și susținerii utilizării noilor tehnologii în domeniul culturii? Dacă da, care sunt principalele strategii pentru susținerea utilizării noilor tehnologii cu scopul stimulării creativității?

c) În țara dvs., care este direcția principală spre care se îndreaptă utilizarea noilor tehnologii? Acestea sunt folosite mai mult pentru producția, promovarea bunurilor culturale sau mai mult pentru distribuția lor?

d) În contextul diferențelor de vârstă în utilizarea noilor tehnologii, care sunt principalele strategii pe care țara dumneavoastră le aplică pentru promovarea educației prin intermediul noilor tehnologii pentru fiecare categorie de vârstă?

e) Apariția noilor tehnologii și utilizarea lor ca medii de distribuție a bunurilor culturale au generat o serie de probleme legate de drepturile de autor. Care sunt noile reglementări în legislația țării dvs. referitoare la drepturile de autor în contextul utilizării noilor tehnologii în domeniul cultural?



OVERVIEW

Nowadays, various studies point out the increasing economic contribution of culture. This questionnaire was put together as a guideline for the discussions at the 11th Ministerial Meeting of the INCP to be held in Bucharest under the theme “Culture in the Knowledge Economy.” When referring to the role of culture in the knowledge economy for the scope of this questionnaire, the intended areas of focus include: design, innovation, high-tech industry and copyright. It is in this context we intend to discuss the actual situations where the interaction between the cultural sector and the knowledge economy occurs in each particular country.

The questionnaire has been structured so as to focus on the following key areas:

- The economic contribution of culture;
- Public policies and the knowledge economy;
- The challenges of technology.

The questionnaire focuses on the economic contribution of the cultural sector in each of the participating countries, underlining topics such as the workforce and the professional development of the human resources in the fields of culture.

It also seeks to gather information on the role of public policies in stimulating cultural creativity as well as the role played by new technologies in producing, promoting and disseminating cultural goods. We seek to discover what is the role played by creativity in the process of creating cultural goods within each particular country, what is the level of support provided to the education and professional development of future employees in the field of culture and what is the involvement of field specialization in generating

knowledge. As it concerns the use of new technologies in the field of culture, the questionnaire also seeks information about the measures and strategies employed in each country, including new or modified provisions in copyright legislation, to promote interculturality and the free circulation of artists and cultural goods.

1. GENERAL INFORMATION

- a) Region (Africa, Europe, etc.);
- b) Country;
- c) Geographic size;
- d) Demographics;
- e) Languages.

2. DEFINING THE KNOWLEDGE ECONOMY AND THE ADMINISTRATIVE STRUCTURE OF THE CULTURAL SECTOR

- a) Given that the knowledge economy is an extremely broad concept that can bear multiple meanings, we seek to establish what is the definition attached to the knowledge economy in your country.
- b) This questionnaire makes reference to the role played by culture in the knowledge economy; as such, we aim to determine where culture fits within the knowledge economy in your country.
- c) Understanding that the cultural sectors that are governed by the Ministry of Culture (or other regulatory public bodies) vary from country to country, which cultural sectors are governed by your country's Ministry of Culture or equivalent regulatory body?

3. THE ROLE OF CULTURE IN A GLOBALIZED ECONOMY

Nowadays, within the knowledge economy, preference is given to a flexible and supple type of organization, namely teams and clusters that bring together various regions from different geographic areas. The knowledge economy creates an opportunity for cultural cooperation and for a progress from narrow specialization to international cooperation and specialization. This in turn allows for new alternatives ranging from better promotion of artistic products to establishing a global culture. The questions below aim to identify the points of interaction between the concepts of territoriality and culture.

- a) Starting from the assumption that culture produces economic value, which sectors of culture contribute to the GDP in your country?
- b) Do the National Statistics Institute or any other administrative or research body in your country measure and report the economic contribution of culture?
- c) Within cultural sector, each group promotes and protects its own interests. Do you find that cultural policies in your country pay equal heed to the interests of the producers and those of the consumers of cultural products?
- d) In a context of increased cross-border mobility and interdisciplinarity, we want to find out if your country has established national and international institutional partnerships to sustain and promote creativity.
- e) Given the emerging interest in and focus on the promotion of cultural and linguistic diversity, what measures are taken in your country to promote foreign artists and cultural products?
- f) Restrictions applied to cross-border mobility of individuals and products can represent an obstacle to

cultural exchange and the promotion of diversity. We are interested to find out whether any domestic or international institutional partnerships have been established in your country in order to facilitate the free circulation of artists and cultural goods.

- g) Are there any geographic agglomerations (in the form of creative clusters) of companies from cultural fields in your country? If this is the case, please specify where they are and how they came into existence.

4. EDUCATION AND CREATIVITY IN THE KNOWLEDGE ECONOMY

Starting from the fact that public policies are meant to ensure favourable conditions for cultural creation, we propose a set of questions referring to the role played by public policies in the field of cultural creativity in a context of a global knowledge economy. We seek to point out specific strategies for the stimulation of education and creativity and to establish the provisions of public policies in the field of culture with respect of the role of young people in the knowledge economy.

- a) Human resources are a significant part of all economic sectors, especially in the knowledge economy. We seek to learn how your country approaches the issue of workforce in cultural sectors and what are the strategies regarding the management and the qualification of human resources within the field of culture. What is the extent of investments in research and the education of the future employees in the cultural sector in your country?
- b) Education and creativity are two important components of all cultural sectors. As such, we are interested to know what are the strategies used for the stimulation of artistic education and creativity in your country. Please provide TWO examples.





- c) In the context of generational differences, what is the role of young people in knowledge economy?
- d) Are any measures being taken by your country's education system to strengthen the capacity of young people to be competitive in the cultural economy?

- e) The emergence of new technologies and their use for the dissemination of cultural goods have given rise to a series of copyright-related issues. In this context, have any new legal provisions been taken with respect to copyright in your country?

5. THE CHALLENGES OF TECHNOLOGY

We have next taken into consideration the challenges inherent in the emergence of new technologies that, in the context of their development in cultural productions, have a double impact: a threat to cultural goods or a way of stimulating creativity and, as such, of generating cultural products at much higher standards. Technology can also constitute a mechanism that facilitates the dissemination, organization and even promotion of the goods produced by the cultural sector. Given that the impact of technology varies by country, please develop the subject around the way technology is used by culture in your country and what role it plays in stimulating creativity.

- a) In the context of a constant search for new means of artistic expression and new ways to support cultural products, which cultural sectors have been most influenced by new technologies?
- b) Do you find there is a need for the implication of public policies in regulating and supporting the use of new technologies in the field of culture? If so, what are the main strategies for supporting the use of new technologies with the aim of stimulating creativity?
- c) In your country, what is the main use of new technologies? Are they used primarily for the production, promotion or dissemination of cultural goods?
- d) In the context of age differences in the usage of the new technologies, what are the main strategies of your country to promote learning through new technologies for the each age category?



VUE D'ENSEMBLE

À présent, le domaine de la culture a une contribution économique de plus en plus importante. L'objectif visé par l'élaboration de ce questionnaire est de permettre l'orientation des débats dans le cadre de la conférence RIPC ayant comme thème « La Culture dans l'Économie du Savoir ». Quand nous parlons du rôle de la culture dans l'économie du savoir, nous avons particulièrement en vue des indicateurs comme l'innovation, l'industrie de pointe et les droits d'auteur. Dans ce contexte, nous souhaitons que les débats se déroulent au sujet des situations concrètes de l'interaction entre le secteur culturel et l'économie du savoir au niveau de chaque pays.

Le questionnaire a été structuré en fonction des sujets suivants :

- La contribution économique de la culture;
- Les politiques gouvernementales et l'économie du savoir;
- Les défis posés par la technologie.

Dans la première section, la discussion est centrée sur la contribution économique du domaine culturel au niveau des pays participants, en accentuant ici des sujets comme le main-d'oeuvre et le développement professionnel dans les domaines culturels.

Dans la deuxième section nous abordons le rôle des politiques gouvernementales dans la stimulation de la créativité culturelle. Dans la troisième section la discussion sera centrée sur le rôle des technologies nouvelles dans la production, la promotion et la diffusion des biens culturels. Nous cherchons à découvrir quelle est le rôle de la créativité dans la production des biens culturels dans chaque pays, quelle est le degré de soutien apporté à l'éducation et au développement professionnel des futurs employés

du domaine culturel et quel est l'effet de la spécialisation professionnel sur la création du savoir. En ce qui regarde l'utilisation des technologies nouvelles dans le domaine culturelle le questionnaire vise à recueillir des données sur les mesures et les stratégies adoptées par chaque pays (y compris les dispositions légales nouvelles ou modifiées sur le droit de l'auteur) pour promouvoir l'interculturalité ainsi que la mobilité des artistes et des biens culturels.

1. INFORMATIONS GÉNÉRALES

- a) Région (Afrique, Europe, etc.);
- b) Pays;
- c) Étendue géographique;
- d) Données démographiques;
- e) Langue(s).

2. DÉFINITIONS DE L'ÉCONOMIE DU SAVOIR ET DE LA STRUCTURE ADMINISTRATIVE DU SECTEUR CULTUREL

- a) Etant donné que l'économie du savoir est un concept très large qui peut avoir plusieurs sens, nous souhaitons apprendre quelle est la définition de l'économie du savoir dans votre pays.
- b) Dans ce questionnaire nous sommes intéressés à mieux connaître le rôle joué par la culture dans l'économie du savoir. À cet égard, nous cherchons à déterminer comment est intégré le secteur culturel dans l'économie du savoir dans votre pays.
- c) Souvent les secteurs culturels régis par le Ministère de la Culture (ou tout autre organisme équivalent) diffèrent d'un pays à l'autre. Quels sont ces secteurs culturels dans votre pays?



3. LE RÔLE DE LA CULTURE DANS UNE ÉCONOMIE MONDIALISÉE

À présent, dans l'économie du savoir on privilège les organisations souples comme les forums et les regroupements qui relient les différentes régions de différentes zones géographiques. L'économie du savoir multiplie les possibilités de collaboration dans les domaines culturels. Il favorise l'abandon d'une spécialisation étroite au profit d'une spécialisation et d'une coopération internationale. Cela permet de trouver des solutions nouvelles permettant une meilleure promotion des produits et de faire naître une culture mondiale. Les questions ci-après visent à l'identification des points d'interaction entre les concepts de territorialité et de culture.

- a) En partant de la supposition que la culture produit de la valeur économique quels sont les secteurs culturels qui contribuent au PIB dans votre pays?
- b) Est-ce que l'Institut National de Statistique ou d'autres organismes administratifs ou de recherche de votre pays mesure la contribution économique des industries culturelles?
- c) Dans le secteur de la culture souvent chaque groupe vise la promotion et la protection de leurs propres intérêts. Est-ce que vous trouvez que les politiques culturelles dans votre pays accordent une attention égale aux intérêts des producteurs et à ceux des consommateurs de biens culturels?
- d) Dans les conditions de la mondialisation et d'une pratique toujours plus intense de l'interdisciplinarité, nous souhaitons apprendre si, dans votre pays, on a déjà établi des partenariats institutionnels internes ou internationaux pour soutenir et stimuler la créativité?
- e) Étant donné l'importance et l'intérêt nouveaux accordés à la promotion de la diversité culturelle et linguistique, quelles mesures votre pays prend-il pour

promouvoir les artistes et les produits culturels étrangers?

f) Les restrictions imposées à la mobilité transfrontalière des individus et des produits peuvent nuire aux échanges culturels et à la promotion de la diversité. Nous aimerions savoir si dans votre pays il existe des partenariats institutionnels nationaux ou internationaux qui facilitent la libre circulation des artistes et des produits culturels?

g) Existe-t-il dans votre pays, des agglomérations géographiques (sous la forme des noyaux créatifs) d'entreprises des industries créatives? Si de tels phénomènes existent, nous vous prions de nous donner des exemples décrivant où ils sont et comment ils ont été créés.

4. EDUCATION ET CRÉATIVITÉ DANS L'ÉCONOMIE DU SAVOIR

En partant du fait que les politiques gouvernementales ont le rôle d'assurer des conditions favorables à la création culturelle, nous proposons une série de questions au sujet des politiques publiques dans le domaine de la créativité culturelle, dans le contexte de l'économie globale du savoir. Nous souhaitons mettre en évidence des stratégies concrètes de stimulation de l'éducation et de la créativité, de découvrir les directions prises par les politiques publiques du domaine de la culture en ce qui concerne le rôle des jeunes dans l'économie du savoir.

a. Les ressources humaines représentent un élément important dans tous les secteurs de l'économie et particulièrement dans l'économie du savoir. Nous voulons savoir comment votre pays gère les défis de main-d'œuvre dans le secteur de la culture et quelles sont ses stratégies de gestion et formation des ressources humaines. Quel est l'ampleur des



investissements de votre pays dans la recherche et la formation des futurs employés du secteur culturel?

b. L'éducation et la créativité sont des composantes communes de toutes les industries culturelles. Ceci étant donnée, quelles sont les stratégies de stimulation de l'éducation et de la créativité artistique dans le domaine de la culture dans votre pays. Vous êtes priés de donner DEUX exemples.

c. Dans le contexte des différences générationnelles, quelle est le rôle des jeunes dans l'économie du savoir?

d. Le système d'éducation de votre pays prévoit-il des mesures pour rendre les jeunes plus concurrentiels dans l'économie culturelle?

5. LES DÉFIS DES TECHNOLOGIES NOUVELLES

Dans ce qui suit, nous avons pris en compte les défis qui découlent de l'apparition des nouvelles technologies. Le développement et la manifestation de celles-ci sous des formes variées dans le cas des productions culturelles peuvent avoir un impact double: une menace pour les biens culturels ou une modalité de stimuler la créativité et, implicitement, d'engendrer des produits culturels répondant à des standards beaucoup plus élevés. La technologie peut constituer, aussi, un mécanisme qui facilite les procédures de distribution, d'organisation ou même de promotion des biens issus du secteur culturel. L'impacte de la technologie étant différent d'un pays à l'autre, nous vous prions de présenter les modalités dont on utilise la technologie dans le domaine de la culture dans votre pays et le rôle de celle-ci dans la stimulation de la créativité.

a) Dans le contexte de la recherche de nouveaux moyens d'expression artistique et de nouveaux appuis pour les produits culturels, quels secteurs culturels on été le plus marqués par les technologies nouvelles dans votre pays?

b) À votre avis, une intervention des politiques gouvernementales pour réglementer et soutenir l'utilisation des technologies dans le domaine de la culture serait-elle nécessaire? Si la réponse est positive, quelles sont les stratégies principales pour soutenir l'utilisation des nouvelles technologies dans le but de stimuler la créativité?

c) Dans votre pays, à quelles fins utilise-t-on surtout les technologies nouvelles? Celles-ci sont-elles utilisées surtout pour la production, la promotion ou dans la diffusion des biens culturels?

d) Dans le contexte des différences entre les générations quelle sont les principales stratégies de votre pays pour la promotion et l'utilisation des technologies nouvelles chez les citoyens de tous les âges?

e) L'apparition des technologies nouvelles et de leur utilisation pour diffuser des biens culturels a suscité une série de litiges concernant les droits d'auteur. Votre pays a-t-il adopté de nouvelles dispositions légales en matière de droits d'auteur?

